

Dönem : 2
Toplantı : 2

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 230

Makinalardan korunma ile ilgili 119 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı ve Dışişleri ve Çalışma komisyonları raporları (1/319)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi

Sayı : 71 - 499/411

26 . 1 . 1967

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Çalışma Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 20 . 1 . 1967 tarihinde kararlaştırılan «Makinalardan korunmayla ilgili 119 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı» gerekçesi ve ilişigiyle birlikte sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

Makinalardan korunmayla ilgili 119 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı gerekçesi

Bu sözleşme, üyesi bulunduğumuz Milletlerarası Çalışma Teşkilâtının 1963 Haziran ayında Cenevre'de yaptığı 47 nci Milletlerarası Çalışma Konferansında kabul edilmiştir.

Korunma tertibatıyla teçhiz edilmemiş makineler Milletlerarası Çalışma Teşkilâtını 1925 yılından beri meşgul eden önemli bir mesele olmuştur. Sanayiî gelişmesi, bununla paralel olarak kaydedilen teknik ilerlemeler ve nihayet otomasyon, makina miktarının dünya üzerinde her türlü düşüncenin fevkinde artmasını tevliyetmiş, korunma tertibatıyla teçhiz edilmemiş makineler hükümetlerin, işveren ve işçilerin üzerinde durdukları, başta konu haline gelmiştir. Bu konu, kalifiye işçi miktarı az olan memleketler için daha da önem arz etmektedir. Filhalkika, bu gibi memleketlerde iş kazalarının daha geniş makyasta vukubulduğu istatistiklerle sabidolmaktadır. İş kazalarının vukuunda ilgililere yapılan yardımlar göz önünde tutulursa, meselenin bir de ekonomik yönü olduğu meydana çıkmaktadır. İzah edilen sebeplerle, bu konudaki müşterek esasların Milletlerarası bir Sözleşmeyle tesbitine zaruret görülmüş ve bu Sözleşme bugüne kadar (13) üye Devlet tarafından onaylanmıştır. Bilindiği üzere, memleketimiz kalkınma plânının öngördüğü esaslar dâhilinde hızla sanayileşmeye doğru yönelmiş, teknik alandaki gelişmeler makina miktarının artmasına sebeb olmuştur. Diğer taraftan nüfusumuzun gün geçtikçe artmakta olduğu ve kafiye elemanın bu artışı karşılayamadığı bir vakiadır.

Bu itibarla, iş kazalarını azaltmayı hedef tutan ve millî mevzuatımızla çatışan hükümler ihtiva etmeyen, onu tamamlayıcı bir mahiyet taşıyan mezkûr Sözleşmenin memleketimiz tarafından onaylanmasının fayda sağlayacağı mütalâa olunmaktadır.

Dışışleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışışleri Komisyonu
Esas No. : 1/319
Karar No. : 14

21 . 2 . 1967

YÜKSEK BAŞKANLIĞA

Makinalardan korunma ile ilgili 119 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair olan kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda görüşüldü.

Tümü üzerinde cereyan eden müzakereler neticesinde, gerekçede tafsilen arz ve izah olunan hususlar Komisyonumuzca da yerinde görülerek, müzakere mevzuu tasarı aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Çalışma Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan Manisa <i>E. Akça</i>	Başkanvekili Sivas <i>C. Odyakmaz</i>	Sözcü Çanakkale <i>M. Baykan</i>
Kâtip Eskişehir <i>E. G. Sakarya</i>	Adana <i>K. Gülek</i>	Ankara <i>R. Ergüder</i>
Aydın <i>Y. Menderes</i>	Bursa <i>N. Gürsoy</i>	İstanbul <i>M. Yardımcı</i>
İzmir <i>S. İksel</i>	Konya <i>L. Akdoğan</i>	Mardin <i>R. Baykal</i>
Sivas <i>S. Kurtbek</i>		Urfa <i>B. Hatko (Boran)</i>

Çalışma Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Çalışma Komisyonu
Esas No. : 1/319
Karar No. : 8

9 . 3 . 1967

YÜKSEK BAŞKANLIĞA

Makinalardan korunma ile ilgili 119 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı Dışışleri Komisyonu raporu ile birlikte komisyonumuza havale olunmakla ilgili bakanlıklar temsilcileri de hazır oldukları halde tetkik ve müzakere olundu :

Tümü üzerinde cereyan eden müzakereler neticesinde, gerekçede etraflıca arz ve izah edildiği veçhile, tasarı komisyonumuzca da yerinde görülerek aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun yüce tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Çalışma Komisyonu Başkanı İstanbul <i>K. Özdemir</i>	Bu Rapor Sözcüsü Ankara <i>H. Türkay</i>	Afyon Karahisar <i>A. İ. Ulubahşi</i>
Ankara <i>R. Kuas</i>	Giresun <i>A. Köymen</i>	İstanbul <i>M. Ertuğrul</i>
İstanbul <i>N. Bulak</i>	İzmir <i>E. Turgut</i>	İzmir <i>M. Döşemeci</i>
Kütahya <i>A. C. Bilgin</i>	Samsun <i>N. K. Tülezoğlu</i>	İstanbul <i>O. N. Ulusay</i>

HÜKÜMET TASARISI

Makinalardan korunmayla ilgili 119 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı

MADDE 1. — Milletlerarası Çalışma Teşkilâtının 1963 yılında Cenevre'de toplanan 47 nci Konferansında kabul edilen, «Makinalardan korunmayla ilgili 119 sayılı Sözleşme» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinden itibaren yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

20 . 1 . 1967

Başbakan <i>S. Demirel</i>	Devlet Bakanı <i>R. Sezgin</i>	Devlet Bakanı <i>K. Ocak</i>	Devlet Bakanı <i>A. F. Alişan</i>
Adalet Bakanı <i>H. Dinçer</i>	Millî Savunma Bakanı <i>A. Topaloğlu</i>	İçişleri Bakanı <i>F. Sükan</i>	Dışişleri Bakanı V. <i>F. Sükan</i>
Maliye Bakanı <i>C. Bilgehan</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>O. Dengiz</i>	Bayındırlık Bakanı <i>E. Erdinç</i>	Ticaret Bakanı <i>S. T. Müftüoğlu</i>
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı <i>E. Somunoğlu</i>	Güm. ve Tekel Bakanı <i>İ. Tekin</i>	Tarım Bakanı <i>B. Dağdaş</i>	Ulaştırma Bakanı <i>S. Öztürk</i>
Çalışma Bakanı <i>A. N. Erdem</i>	Sanayi Bakanı <i>M. Turgut</i>	En. ve Ta. Kay. Bakanı <i>İ. Deriner</i>	Turizm ve Ta. Bakanı <i>N. Kürşad</i>
	İmar ve İskân Bakanı <i>H. Menteşeoğlu</i>	Köy İşleri Bakanı <i>S. O. Avcı</i>	

MAKİNALARLDAN KORUNMAYLA İLGİLİ 119 SAYILI SÖZLEŞME

Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından Cenevre'de toplantıya davet edilerek, orada 5 Haziran 1963 te 47 nci toplantısını yapan Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Genel Konferansı, toplantı gündeminin dördüncü maddesini teşkil eden; münasip korunma tertibatı bulunmayan makinaların satışı, kiralanması ve kullanılmasının yasaklanması ile ilgili çeşitli tekliflerin kabulüne ve bu tekliflerin milletlerarası bir sözleşme şeklini almasına karar verdikten sonra;

Bin dokuzyüz altmışüç yılı Haziran ayının işbu yirmibeşinci günü, makinalardan korunmakla ilgili 1963 Sözleşmesi adını taşıyacak olan aşağıdaki Sözleşmesi kabul eder.

Bölüm I. Genel hükümler

Madde — 1.

1. İnsangücü dışında mihaniki güle işliyen yeni veya müstamel bütün makinalar bu Sözleşmenin uygulanması bakımından makina sayılmıştır.

2. Her memleketin yetkili makamı, insangücü ile işletilen yeni veya müstamel makinaların işçilere bedenî bir tehlike arz edip etmediğini ve bunun derecesini tâyin ederek söz konusu makinaların, bu Sözleşmenin uygulanması bakımından makina sayılıp sayılmıyacağına karar verecektir. Bu husustaki kararlar, ilgili işveren ve işçilerin en fazla temsil kabiliyetini haiz teşekkülleriyle yapılacak istişareyi mütaakıp alınacaktır. Bu teşekküllerden her hangi birisi tarafından böyle bir istişare teşebbüsüne geçilebilir.

3. Bu Sözleşme hükümleri :

a) Sevk ve idare ile vazifeli personelin emniyeti bahis konusu olduğu nisbette karayollarında veya raylarda işliyen hareket halindeki vasıtalara;

b) Çalışmakta olanların emniyeti söz konusu edildiği nisbette müteharrik zirai makinalara; Uygulanır.

Bölüm II. Satış, kiralama, diğer her hangi bir surette elden çıkarma ve teşhir

Madde — 2.

1. Bu maddenin 3 ve 4 ncü fıkralarında tehlikeli kısımları gösterilen münasip korunma tertibatı olmıyan makinaların satış ve kiralanması millî mevzuatla yasaklanmalı veya aynı derecede etkili diğer tedbirlerle önlenmelidir.

2. Bu maddenin 3 ve 4 ncü fıkralarında tehlikeli kısımları gösterilen münasip korunma tertibatı bulunmayan makinaların her hangi bir surette elden çıkarılması ve teşhiri yetkili makamlara millî mevzuatla tesbit edilen belirli tedbirlerle yasaklanmalı veya aynı derecede etkili diğer yollarla önlenmelidir. Bununla beraber, bir makinanın teşhiri sırasında gösteri yapmak maksadiyle, geçici olarak korunma tertibatının kaldırılması, her türlü tehlikeye karşı şahısların korunması bakımından uygun tedbirler alınmış olmak kaydiyle, bu hüküm ihlâl edilmiş sayılmıyacaktır.

3. Bütün somunlu vidalar, civatalar ve kamalarla makinaların muharrik kısımları üzerinde çıkıntı yapan, hareket halinde iken temasa geçen şahıslar için de aynı şekilde tehlike arz edebilecek ve yetkili makam tarafından tâyin ve tesbit edilecek olan benzeri diğer parçalar bu tehlikeleri önliyecek tarzda plânlanmalı, içeri alınmalı ve korunmalıdır.

4. Bütün volanlar, dişliler, konikler veya sürtünme ile dönen silindirler, kamalar, kasnaklar, kayışlar, zincirler, pinyonlar, sonsuz vidalar, biyeler, düz kaymalı yataklar ve hareket halinde iken temasa geçen şahıslar için de tehlike doğurabilecek ve yetkili makam tarafın-

dan tâyin ve tesbit edilecek olan miller (her iki uę d h l) ve hareketi ileten diğer nakil aksamı bu tehlikeleri önliyecek tarzda pl nlanmalı veya muhafaza altına alınmalıdır. Makinaların kumanda kısımları her türlü tehlikeyi  nliyecek Şekilde pl nlanmalı veya muhafaza altına alınmalıdır.

Madde — 3.

1. 2 nei madde hükümleri :

a) İmal edilif tarzları bakımından, münasip bir korunma tertibatı olanlarla aynı güvenliği sağlıyan makinalarla,

b) Tesis tarzları veya konuldukları yer bakımından aynı güvenliği sağlıyan makinalara veya bunların sözü edilen 2 nei maddede belirtilen tehlikeli kısımlarına uygulanmaz.

2. Bakım, yağlama, çalışan aksamın değiştirilmesi ve ayarlama ameliyeleri esnasında - bu ameliyeler her zamanki güvenlik normları uyarınca yapılabilmek kaydiyle - 2 nei maddenin 3 ve 4 ne  fıkralarındaki Şartlar tam olarak yerine getirilmeyecek tarzda imal edilen makinalar, sırf bu yüzden dolayı, 2 nei maddenin 1 nei fıkrasında öngörülen satış, kiralama, diğer her türlü elden çıkarma yasağına tabi tutulmıyacaktır.

3. Makinaların depolanması veya kullanılmaz bir halde bir tarafa bırakılması veyahut kullanılır bir hale getirilmesi için bunların satışına ve diğer her hangi bir Şekilde elden çıkarılmasına 2 nei madde hükümleri mâni değildir. Bununla beraber, bu makinalar 2 nei maddede  ng r len Şartlar yerine getirilmedikçe, depolanmalardan veya kullanılır bir hale getirilmelerinden sonra satılmamalı, kiralanmamalı veya her hangi bir Şekilde elden çıkarılmamalı veyahut teşhir edilmemelidir.

Madde — 4

2 nei madde hükümlerinin tatbik mecburiyeti satıcıya, kiracıya, makinayı her hangi bir surette elden çıkaran Őahsa, veya teşhir edene ve uygun hallerde, millî mevzuat gereğince bunların temsilcilerine aidolmalıdır. Makinaların satışını, kiralanmasını, her hangi bir surette elden çıkarılmasını veya teşhirini yapan imal tiya da aynı vecibeler yüklenir.

Madde — 5.

1. Her hangi bir  ye, 2 nei madde hükümlerine geçici olarak istisna tanıyabilir.

2. İşbu Sözleşmenin ilgili  ye hakkında yürürlüğe girmesinden itibaren hiçbir halde   yılı geçemeyecek olan bu geçici istisnanın Şartları ve süresi millî mevzuatla veya aynı derecede etkili diğer yollarla tâyin ve tesbit edilmelidir.

3. Yetkili makam, bu maddenin uygulanmasında, ilgili işveren ve işçilerin en fazla temsil kabiliyetini haiz teşekk lleriyile, icabında imal tılara ait teşekküllerle iştişare etmelidir.

Bölüm III. kullanma

Madde — 6.

1. alışan aksamı d h l, makinaların tehlikeli kısımlarından her hangi birinin gerekli korunma tertibatı olmadığı takdirde, bunların kullanılması millî mevzuatla yasaklanmalı veya aynı derecede etkili diğer yollarla önlenmelidir. Bununla beraber, bu yasaklama keyfiyeti, makinaların kullanılmasını  nlemeden tam man siyle yerine getirilemediği takdirde, bu kullanmanın müsaadesi nisbetinde uygulanmalıdır.

2. Makinalar, işgüvenliği ve iş hıfzıssıhhası alanındaki millî kaide ve normlara h lel gelmiyecek surette muhafaza altına alınmalıdır.

Madde — 7.

6 ncı madde hükümlerini uygulamak yükümlülüğü işverene aitolmalıdır.

Madde — 8.

1. 6 ncı madde hükümleri, imal ve tesis edilmiş tarzları veya buldukları yer bakımından, özel bir korunma tertibatını icabettirmiyen makinalara veya bunların aksamına uygulanmaz.

2. 6 ve 11 ncı madde hükümleri, makinaların veya bunların aksamının normal güvenlik normlarına uygun olarak yapılan bakım, yağlama, çalışan kısımlarını değiştirme veya ayarlama ameliyelerine mâni teşkil etmez.

Madde — 9.

1. Her üye, 6 ncı madde hükümlerine geçici olarak istisna tanıyabilir.

2. Bu şekilde geçici olarak tanınan istisnanın süresi, hiçbir halde sözleşmenin ilgili üye hakkında yürürlüğe girmesinden itibaren üç yılı geçemez. Söz konusu istisnaların şartları ile süresi millî mevzuatla veya aynı derecede etkili diğer yollarla tâyin ve tesbit edilmelidir.

3. Yetkili makam, bu maddenin uygulanmasında, ilgili işveren ve işçilerin en fazla temsil kabiliyetini haiz teşekkülleriyle istişare etmelidir.

Madde — 10.

1. İşveren, işçilere makinalardan korunmayla ilgili millî mevzuat hakkında bilgi vermeye matuf tedbirleri almalı ve onları makinaların kullanılmasından doğacak tehlikelerden ve alacak tedbirlerden münasip tarzda haberdar etmelidir.

2. İşveren, işbu Sözleşmenin istihdaf ettiği makinaları kullanan işçileri hiçbir tehlikeye mâruz bırakmayacak muhit şartlarını tesis ve idame ettirmelidir.

Madde — 11.

1. Korunma tertibatı ile mücehhez olmıyan bir makinayı hiçbir işçi kullanamaz. Hiçbir işçiden bahis konusu korunma tertibatı bulunmıyan bir makinayı kullanması istenemez.

2 — Hiçbir işçi kullandığı bir makinanın korunma tertibatını tesirsiz hale getirmemelidir. Bir işçi tarafından kullanılacak olan bir makinada mevcut korunma tertibatı tesirsiz hale getirilmemelidir.

Madde — 12.

Bu Sözleşmenin onaylanması işçilerin millî sosyal güvenlik veya sosyal sigorta mevzuatıyla tanınan haklarını ihlâl edemez.

Madde — 13.

Bu Sözleşmenin, işveren ve işçilerin yükümlülükleriyle ilgili işbu bölümü hükümleri, yetkili makam karar verdiği takdirde ve bu makamın tesbit ettiği nisbette serbest çalışan işçilere uygulanır.

Madde — 14.

Bu Sözleşmenin bu bölümünün uygulanması bakımından «İşveren» deyimini, icabında, millî mevzuatın kastedtiği anlamdaki işveren vekilini ifade eder.

Bölüm IV. Uygulama tedbirleri

Madde — 15.

1 — Bu Sözleşme hükümlerinin etkili bir tarzda uygulanmasını sağlayacak, münasip müeyyidelerle ilgili hükümler de dâhil, bütün lüzumlu tedbirler alınmalıdır.

2 — Bu Sözleşmeyi onaylıyan her üye, Sözleşmenin hükümlerinin uygulanmasını denetleme amacıyla teftiş servisleri sağlamayı veya yeteri kadar bu teftişin sağlanmış olup olmadığını araştırmayı taahhüdeder.

Madde — 16.

Bu Sözleşme hükümlerini uygulama alanına koyacak olan millî mevzuat, yetkili makameca, ilgili işveren ve işçilerin en fazla temsil kabiliyetini haiz teşekkülleriyle ve icabında, imalâtçı teşekkülleriyle istişare edildikten sonra kaleme alınmalıdır.

Bölüm V. - Kapsam

Madde — 17.

1 — Bu Sözleşme hükümleri, Sözleşmeyi onaylıyan üye tarafından ek bir beyanla uygulama alanı kısıtlanmadığı takdirde, bütün ekonomik faaliyet kollarını kapsar.

2. — Bu şekilde Sözleşme hükümlerinin uygulama alanının kısıtlandığına dair bir beyanda bulunulması halinde :

a) Sözleşme hükümleri en azından, yetkili makamca iş teftiş servisleri ve ilgili işveren ve işçilerin en fazla temsil kabiliyetini haiz teşekkülleriyle istişare edilmesini mütaakıp mühim miktarda makina kullandığı anlaşılan iş yerlerine veya ekonomik faaliyet kollarına uygulanmalıdır. İstişare teşebbüsüne ve teşekküllerden her hangi birisi tarafından geçilebilir.

b) Her üye, Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Statüsünün 22 nei maddesi uyarınca ve receği raporlarda, bu Sözleşme hükümlerinin daha geniş alanda uygulanmasında ne gibi gelişmeler kaydedildiği belirtilmelidir.

3 — Bu maddenin 1 nei fıkrası uyarınca beyanda bulunan her üye, daha sonraki bir beyanla, söz konusu beyanı tamamen veya kısmen her zaman iptal edebilir.

Bölüm VI. - Son hükümler

Madde — 18.

Bu Sözleşmenin kesin onaylama belgeleri Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Genel Müdürüne gönderilecek ve onun tarafından tescil edilecektir.

Madde — 19.

1 — Bu Sözleşme, ancak onaylama belgeleri Genel Müdür tarafından tescil edilmiş olan Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı üyelerini bağlayacaktır.

2. Bu Sözleşme, iki üyenin onaylama belgesi Genel Müdür, tarafından tescil edildiği tarihten oniki ay sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 20.

1. Bu Sözleşmeyi onaylayan her üye, onu, ilk yürürlüğe girdiği tarihten itibaren on yıllık bir devre sonunda, Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürüne göndereceği ve bu müdürün tescil edeceği bir belge ile feshedebilir. Fesih, tescil tarihinden ancak bir yıl sonra muteber olacaktır.

2. Bu Sözleşmeyi onaylamış olan ve bundan evvelki fıkrada sözü edilen on yıllık devrenin bitiminden itibaren bir yıl zarfında bu maddede öngörülen fesih hakkını kullanmayan her üye yeniden on yıllık bir müddet için bağlanmış olacak ve daha sonra bu Sözleşmeyi, her on yıllık devrenin bitiminde, bu maddede derpis edilen şartlar altında feshedebilecektir.

Madde — 21.

1. Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürü, Teşkilât üyeleri tarafından kendisine bildirilen onaylamaların ve fesihlerin tescil edildiğini Milletlerarası Çalışma Teşkilâtının bütün üyelerine tebliğ edecektir.

2. Genel Müdür kendisine gönderilen Sözleşmenin ikinci onaylama belgesinin tescil edildiğini Teşkilât üyelerine tebliğ ederken, bu Sözleşmenin yürürlüğe gireceği tarih hakkında Teşkilât üyelerinin dikkatini çekecektir.

Madde — 22.

Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürü, yukardaki maddeler gereğince tescil etmiş olduğu bütün onaylamalara ve fesihlere dair tam bilgileri, Birleşmiş Milletler Andlaşmasının 102 nci madesi uyarınca tescil edilmek üzere Birleşmiş Milletler Sekretine ulaştıracaktır.

Madde — 23.

Bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden itibaren her on yıllık bir devre sonunda, Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu, bu Sözleşmenin uygulanması hakkındaki raporu Genel Konferansa sunacak ve onun tamamen veya kısmen değiştirilmesi melesesinin konferans gündemine alınıp alınmaması hususunu inceleyecektir.

Madde — 24.

1. Konferansın bu Sözleşmeyi tamamen veya kısmen değiştiren yeni bir Sözleşmeyi kabul etmesi halinde ve yeni Sözleşme aksini öngörmediği takdirde :

a) Tadil edici yeni Sözleşmenin bir üye tarafından onaylanması keyfiyeti, yukardaki 20 nci madde nazara alınmaksızın ve tadil edici yeni Sözleşme yürürlüğe girmiş olmak (kayıt ve şartıyla, bu Sözleşmenin derhal ve kendiliğinden feshini gerektirecektir.

b) Tadil edici yeni Sözleşmenin yürürlüğe girmesi tarihinden itibaren bu Sözleşme üyelerin onaylanmasına artık açık bulundurulmayacaktır.

2. Bu Sözleşme, onu onaylayıp da tadil edici Sözleşmeyi onaylamamış bulunan üyeler için her halde şimdiki şekil ve muhtevasıyla yürürlükte olmakta devam edecektir.

Madde — 25.

Bu Sözleşmenin Fransızca ve İngilizce metinleri aynı derecede muteberdir.